

CZ

- dvojitý termostat pro hlídání a regulaci teploty v širokém rozmezí - 40... +110 °C s přepínačem teplotních rozsahů a jemným dostavením teploty (vysoká přesnost nastavení)
- použitelný pro hlídání teploty např. v rozváděcích, topných systémů, chladicích systémů, kapalin, předmětů, chladiců, motorů, zařízení, otevřených prostorů apod.
- 2 teplotní výstupy pro senzor NTC 12 kΩ/ 25 °C
- možnost volby, zda mají termostaty pracovat nezávisle nebo závisle (DIP přepínačem)
- funkce hlídání zkratky nebo odpojení senzoru
- možnost nastavení funkce "topení" / "chlazení" (nastavení se provádí DIP přepínačem)
- volitelná hysterese (citlivost) spínání 0.5 nebo 2.5 °C (DIP přepínač)
- výběr z externích senzorů teploty s dvojitou izolací ve standardních délkách 3, 6 a 12 m
- senzor je možno osadit přímo na svorkovnici - pro hlídání teploty v rozváděči nebo jeho okolí
- galvanicky oddělené napájení AC 230 V nebo galvanicky neoddělené AC/DC 24 V
- 2 nezávislé výstupní kontakty přepínací 16 A / 250 V AC1
- stav výstupů indikují červené LED, stav poruchy senzoru samostatná žlutá LED
- v provedení 3-MODUL, upevnění na DIN lištu

EN

- two-state thermostat for temperature monitoring and regulation in a wide range - 40... +110 °C with a switch for temperature ranges shift and fine temperature setting (high accuracy of setting)
- can be used for temperature monitoring in e.g. switchboards, heating systems, cooling systems, open spaces, objects, liquids, radiators, etc.
- 2 thermo inputs for sensor NTC 12 kΩ/25 °C
- possibility to choose if both thermostats should work independently or dependently (by DIP switch)
- function of short-circuit or sensor disconnection monitoring
- possibility to set functions "heating" / "cooling" (setting is done by DIP switch)
- adjustable hysteresis (sensitivity) of switching 0.5 or 2.5 °C (DIP switch)
- choice of external thermo sensors with double insulation in standard lengths 3, 6 and 12 m
- it is possible to place the sensor directly on terminal block - to monitor temperature in a switchboard or in its surroundings
- galvanically separated supply AC 230 V or AC/DC 24 V - galvanically not separated
- 2 independent output with changeover contacts 16 A / 250 V AC1
- output states are indicated by red LED, faulty state of sensor by yellow LED
- 3-MODULE, DIN rail mounting

PL

- podwójny termostat do nadzorowania i regulacji temperatury w szerokim zakresie -40... +110 °C przelazcznik zakresow temperatury z dokladnym ustawieniem temperatury
- sluzzy do nadzorowania temperatury np. w szafach rozdzielczych, ogrzewaniach, klimatyzacji, cieczy, chlodnic, silnikow, urzadzen, otwartych przestrzeni itd.
- 2 wejścia temperatury dla czujnika NTC 12 kΩ/ 25 °C
- możliwość funkcji działania wyjść zależne / niezależne (DIP przelazcznikiem)
- funkcja nadzorowania zwarcia lub odlaczenia czujnika
- możliwość ustawienia funkcji "ogrzewanie" / "chlodzenie" (ustawienie wykonuje się przelazcznikiem DIP)
- wybieralna histeresa (czulość) łączenie 0.5 lub 2.5 °C (DIP przelazcznikiem)
- możliwość wyboru zewnetrznego czujnika temperatury z podwojną izolacją o dlugosciach 3, 6 a 12 m
- czujnik może być umieszczony bezpośrednio pod zaciskami - do nadzorowania temperatury w szafi e rozd.
- galvanicznie oddzielone zasilanie AC 230 V lub AC/DC 24 V galvanicznie nie jest oddzielony
- 2 niezależne styki wyjściowe 16 A / 250 V AC1 przelazczne
- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED, stan błedu czujnika sygnalizuje żółta dioda LED
- wykonanie 3-MODULOWE, mocowanie na szynę DIN

RU

- двойной термостат для контроля и регулировки температуры от -40... +110 °C с переключателем диапазонов температур и точной настройкой температуры (высокая точность настройки)
- возможно использовать его для контроля температуры распределителей, систем отопления, систем охлаждения, жидкостей, предметов, двигателей, оборудования, открытых помещений
- 2 входа для термосенсоров NTC 12 kΩ/ 25 °C
- возможность выбора независимой или зависимой работы термостатов (DIP переключателем)
- гальваническая изоляция сенсора от питания
- возможность настройки функции "отопление" / "охлаждение" (DIP переключателем)
- выбор гистерезиса (чувствительности) коммутации или (0.5 или 2.5 °C)
- съём данных с внешних сенсоров температуры с двойной изоляцией с длинами 3м, 6 м и 12 м
- сенсор возможно прикрепить прямо на клеммник - для контроля температуры щита и окружающей среды
- гальванически изолированное питание AC 230 V или AC/DC 24 V гальванически неизолированное
- выходной контакт переключающий для каждого канала 1x 16 A / 250 V AC1
- состояние выходов указывают красные LED, состояние повреждения сенсора независимый желтый LED
- в исполнении 3-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейке

SK

- dvojitý termostat na kontrolu a reguláciu teploty v širokom rozmedzí - 40... +110 °C s prepínačom teplotných rozsahov a jemným dostavením teploty (vysoká presnosť nastavenia)
- Použitelný na kontrolovanie teploty napr. v rozvážačoch, vykurovacích systémov, chladiacich systémov, kvapalín, predmetov, chladicov, motorov, zariadení, otvorených priestorov apod.
- 2 teplotné výstupy pre senzor NTC 12 kΩ / 25 °C
- Možnosť voľby, či majú termostaty pracovať nezávisle alebo závisle (DIP prepínačom)
- Funkcia kontrolovania skratu alebo odpojenia čidla
- Možnosť nastavenia funkcie „ kúrenie „ / „ chladenie „ (nastavenie sa uskutočňuje DIP prepínačom)
- Voliteľná hysterézia (citlivosť) spínania 0.5 alebo 2.5 °C (DIP prepínač)
- Výber z externých senzorov teploty s dvojitou izoláciou v štandardných dĺžkach 3 , 6 a 12 m
- Senzor je možné osadiť priamo na svorkovnicu - pre kontrolu teploty v rozvážači alebo jeho okolia
- Galvanicky oddelené napájanie AC 230 V alebo galvanicky neoddelené AC / DC 24 V
- 2 nezávislé výstupné kontakty prepínacie 16 A / 250 V AC1
- Stav výstupov indikujú červené LED , stav poruchy senzora samostatná žltá LED
- V prevedení 3 - MODUL , upevnenie na DIN lištu

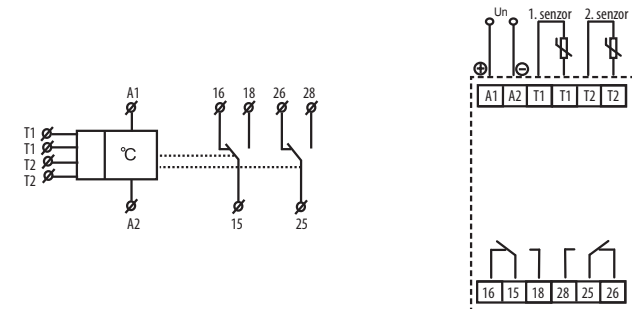
RO

- Termostat cu doua intrari cu intervalul de temperatura de -40...+110 °C temperatura se regleaza cu doua comutatoare rotunde pe reglare fi na sau dura.
- Se monteaza universal pt incalzire racire , lichide, radiatoare motoare, etc cu doi senzori NTC 12 kΩ/25 °C
- Intrarile pt termostat functioneaza in paralel sau individual(se regleaza cu buton DIP)
- Semnalizare defectiune senzor sau scurt circuit.
- Are functie de incalzire/recire
- Hister reglabil(0.5 sau 2.5 °C)
- Lungimea senzorului: 3, 6 sau 12 m
- Este acelas cu TER-9 dar versiunea analogica
- Tensiune de alimentare separat galvanic: AC 230 V, sau AC/DC 24 V neparate galvanic.
- Iesire individuala cu contact comutator- 16 A /250 V AC1
- Semnalizarea iesirii LED rosu , in caz de defectiune a senzorului semnalizaza LED galben
- Lat de 3-MODULE, se monteaza pe sina DIN
- 3-MODULE, Montabil pe sină DIN

HU

- Kétszatomás termosztát -40...+110 °C közötti hőmérséklet tartományban
- A hőmérséklet két forgókapcsolóval állítható be a pontos beállítás érdekében (durva és finom beállítással)
- Kapcsolószekrények, fűtési- és hűtési rendszerek, objektumok, folyadékok, raditárok, stb.
- Két szenzorral NTC 12 kΩ/25 °C
- A termosztát csatornái egymástól független, vagy önállóan működhetnek (DIP kapcsolóval választható)
- Szenzorhiba figyelés (rövidzár, szakadás)
- Beállítható „fűtés”, vagy „hűtés” funkció
- Állítható histerézis (0.5 vagy 2.5 °C)
- A szenzor hossza: 3, 6 vagy 12 m
- A TER-9 termosztát analog megfelelője
- Galvanikusan leválasztott tápfeszültség: AC 230 V, vagy AC/DC 24 V galvanikusan nem leválasztott
- Két független váltóérintkezős kimenet - 16 A /250 V AC1
- A kimenet állapotát piros LED jelzi, szenzorhiba esetén sárga LED világít
- 3-MODULOS, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема
Zapojení / Zapojenje / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Descrere / Opis / Termék leírás / Описание устройства

1 Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Tensiunea de alimentare indication
Sygnalizacja napięcia zasilania
Tápfeszültség kijelzése
Индикация питания

2 Indikace sepnutí výstupního relé 15-18 pro T1
Indikácia zopnutia výstupného relé 15-18 pro T1
Indicates switching of output relay to out vyhod pls 1/15-18 for T1
Indică cuplarea releului de ieşire 15-18 pentru T1
Sygnalizuje zadziałanie wyjścia przekaźnika OUT1/15-18 dla T1
A kimeneti relé hibájának jelzése 15-18 -T1
Указывает замыкание выходного реле 15-18 для T1

3 Indikace poruchy senzoru
Indikácia poruchy senzoru
Sensor failure indication
Sensor failure
Sygnalizacja uszkodzenia czujnika
Érzékelő hibajelzése
Индикация повреждения датчика

4 Indikace sepnutí výstupního relé 25-28 pro T2
Indikácia zopnutia výstupného relé 25-28 pro T2
Indicates switching of output relay to out vyhod pls 2/25-28 for T2
Indică cuplarea releului de ieşire 25-28 pentru T2
Sygnalizuje zadziałanie wyjścia przekaźnika OUT2/25-28 dla T2
A kimeneti relé hibájának jelzése 25-28- T2
Указывает замыкание выходного реле 25-28 для T2

5 Volba funkce
Volba funkcie
Function choice
Număr de funcții
Wybór funkcji
Funkcióválasztás
Выбор функции

6 Volba funkce termostatu
Volba funkcie termostatu
Function of thermostat:
Funcția termostatului
Wybór funkcji termostatu
Termosztát funkciók
Выбор функции термостата

7 Volba hysterese pro T1
Volba hysterézie pre T1
Adjusting hysteresis for T1
Hister reglabil pt. T1
Wybór hysterazy dla T1
T1 szabályozható érzékenységé
Выбор гистерезиса для T1

8 Volba hysterese pro T2
Volba hysterézie pre T2
Adjusting hysteresis for T2
Hister reglabil pt. T2
Wybór hysterazy dla T2
T2 szabályozható érzékenységé
Выбор гистерезиса для T2

9 Jemné dostavení teploty T1
Jemné nastavenie teploty T1
Fine adjusting temperature T1
Ajustarea fi nă a temperaturii T1
Delikatne nastawianie temp. T1
Hőmérséklet finombeállítás T1
Точная настройка температуры T1

10 Nastavení teploty T1
Nastavenie teploty T1
Temp. setting T1
Ajustarea domeniului de temperatură T1
Nastawianie temperatury T1
Hőmérséklet beállítás T1
Настройка температуры T1

11 Jemné dostavení teploty T2
Jemné nastavenie teploty T2
Fine adjusting temperature T2
Ajustarea fi nă a temperaturii T2
Delikatne nastawianie temp. T2
Hőmérséklet finombeállítás T2
Точная настройка температуры T2

12 Nastavení teploty T2
Nastavenie teploty T2
Temp. setting T2
Ajustarea domeniului de temperatură T2
Nastawianie temperatury T2
Hőmérséklet beállítás T2
Настройка температуры T2



SK

IND/DEP - prepína nezávislý/závislý chod
 HEAD/COOL - Nezávislý chod: klasická funkcia termostatu, kde výstupný kontakt rozopne po dosiahnutí nastavenej teploty (pokiaľ je DIP „Heat/Cool“ „Vykuruje/Chladí“ v polohe Vykuruje alebo Chladí).
 - Závislý chod: táto funkcia je využiteľná napr. pre kontrolu teploty v miestnosti a súčasne kontrola teploty vykurovacieho (chladiaceho média) alebo pri kontrole podlahového kúrenia a pod. Podmienkou pre zopnutie prvého výstupu je nielen podmienka nastavenej teploty, ale aj zopnutie druhého výstupu (odpovedajúcej teploty T2).
 0.5 - 2.5 - Volba hysterézie zopínania 0.5 alebo 2.5 °C
 - DIP 3 určený pre T1 (pričom pri OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C)
 - DIP 4 určený pre T2 (pričom pri OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).

RO

IND/DEP - comută funcționare independentă/ comandată
 HEAD/COOL - Funcționarea independentă: funcția clasică a termostatului când contactul de ieșire deschide după atingerea temperaturii setate (dacă este DIP „Heat/Cool“ „Încălzire/răcire“).
 - Funcționarea comandată: această funcție este folosită de ex. pentru controlul temperaturii în încăperea și concomitent monitorizarea temperaturii mediului în încălzitor(răcitor) sau la controlul încălzirii sub dușe etc. Condiția închiderii primei ieșiri nu este numai temperatura setată, ci și închiderea celei de-a doua ieșiri (corespunzătoare temperaturii T).
 0.5 - 2.5 - setarea isterzei de cuplare 0.5 sau 2.5 °C.
 - DIP 3 destinat pentru T1 (în timp ce la OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C)
 - DIP 4 destinat pentru T2 (în timp ce la OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C)

HU

IND/DEP - független/függő funkció kapcsolása
 HEAD/COOL - Független működés: A termosztát jellegzetes funkciója -a kimeneti csatlakozó kikapcsol a beállított hőmérséklet elérése után
 - Független működés: Ez a funkció alkalmazható ha a szobában akarjuk ellenőrizni a hőmérsékletet, vagy ha a fűtési / hűtési hőmérsékletet akarjuk ellenőrizni, továbbá padlófűtéséknél, stb. A bekapcsolás feltétele továbbá, hogy a T2 második kapcsolónak zárva kell lennie.
 0.5 - 2.5 - a szenzor érzékenysége 0.5 vagy 2.5 °C
 - DIP 3 T1-hez (OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).
 - DIP 4 T2-höz (OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).

CZ

IND/DEP - přepíná nezávislý / závislý provoz
 HEAD/COOL - Nezávislý provoz: klasická funkce termostatu, kdy výstupní kontakt rozepne po dosažení nastavené teploty (pokud je DIP „Heat/Cool“ - „Topí/Chladí“).
 - Závislý provoz: tato funkce je využitelná např. pro hlídání teploty v místnosti a současně hlídání teploty topného (chladícího média) nebo při hlídání podlahového topení apod. Podmínkou pro sepnutí prvního výstupu je nejen podmínka nastavené teploty, ale i sepnutí druhého výstupu (odpovídající teplotě T).
 0.5 - 2.5 - Volba hysteréze spínání 0.5nebo 2.5°C.
 - DIP 3 určen pro T1 (přičemž při OFF = 0.5°C; ON = 2.5°C)
 - DIP 4 určen pro T2 (přičemž při OFF = 0.5°C; ON = 2.5°C)

EN

IND/DEP - switch independent/dependent operation
 HEAD/COOL - Independent operation: typical function of thermostat - output contact switch OUT after achievement of set-temperature (if DIP switch HEAT/COOL is in position Heat or Cool).
 - Dependent operation: this function is applicable for watching of temperature in the room and also for watching of temperature of heating (cooling) medium or for watching of floor heating etc. The condition for switch ON of the first output is not only set - temperature t also switch ON of second contact (by temperature T2).
 0.5 - 2.5 - Hysteresis of switching on 0.5 or 2.5 °C
 - DIP 3 for T1 (OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).
 - DIP 4 for T2 (OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).

PL

IND/DEP - włącznik niezależnej/zależnej pozycji pracy
 HEAD/COOL - Niezależna pozycja pracy: typowa funkcja termostatu - zacisk wyjściowy w pozycji OUT po osiągnięciu ustawionej temperatury
 - Należna pozycja pracy: ta funkcja jest stosowana do obserwowania temperatury w pomieszczeniu a także do obserwowania średniej temperatury ogrzewania (chłodzenia) jak również do ogrzewania podłogowego, itp.
 0.5 - 2.5 - Histeresa włącznika w 0.5 lub 2.5 °C
 - DIP 3 dla T1 (OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).
 - DIP 4 dla T2 (OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).

RU

IND/DEP - переключает независимое/зависимое использование
 HEAD/COOL - Независимый режим: классическая работа термостата, когда выходной контакт разомкнётся при достижении настроенной температуры (если DIP „Heat/Cool“ „Греет/охлаждает“ в положении Греет или Охлаждает).
 - Зависимый режим: этот режим используется напр. для контроля температуры в помещениях и одновременно контроля температуры нагревающего (охлаждающего) элемента или при управлении напольным отоплением. Условием для включения первого выхода является не только достижение настроенной температуры, но и замыкание второго выхода (соответствующего температуре T2).
 0.5 - 2.5 - Выбор гистерезиса включения 0.5 или 2.5 °C
 - DIP 3 для T1 (в положении OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).
 - DIP 4 для T2 (в положении OFF = 0.5 °C; ON = 2.5 °C).

Teplotní senzory / Teplotné senzory / Thermo sensors / Senzori de temperatură / Czujniki temperatury / Hőmérséklet érzékelők / Температурные датчики

CZ

Teplotní senzory pro rozsah 0...+70°C
 TC-0 - teplotní čidlo připojitelné přímo na svorkovnici
 TC-3 - teplotní čidlo 3m, dvojitá izolace
 TC-6 - teplotní čidlo 6m, dvojitá izolace
 TC-12-teplotní čidlo 12m, dvojitá izolace

Teplotní senzory pro rozsah -40...+125°C
 TZ-0 - dvojitá izolace silikon
 TZ-3 - teplotní čidlo 3m, dvojitá izolace silikon
 TZ-6 - teplotní čidlo 6m, dvojitá izolace silikon
 TZ-12 - teplotní čidlo 12m, dvojitá izolace silikon

PL

Czujniki temperatury dla zakresu 0.. +70 °C
 TC-0 - czujnik podłączony bezpośrednio do termostatu
 TC-3 - czujnik 3m, izolacja podwójna
 TC-6 - czujnik 6 m, izolacja podwójna
 TC-12 - czujnik 12 m, izolacja podwójna

Czujniki temperatury dla zakresu -40.. +125 °C
 TZ-0 - izolacja podwójna silikonowa
 TZ-3 - czujnik 3 m, izolacja podwójna silikonowa
 TZ-6 - czujnik 6 m, izolacja podwójna silikonowa
 TZ-12 - czujnik 12 m, izolacja podwójna silikonowa

SK

Teplotné senzory pre rozsah 0...+70°C
 TC-0 - teplotný senzor pripojiteľný priamo na svorkovnicu
 TC-3 - teplotný senzor 3m, dvojitá izolácia
 TC-6 - teplotný senzor 6m, dvojitá izolácia
 TC-12-teplotný senzor 12m, dvojitá izolácia

Teplotné senzory pre rozsah -40...+125°C
 TZ-0 - dvojitá izolácia silikón
 TZ-3 - teplotný senzor 3m, dvojitá izolácia silikón
 TZ-6 - teplotný senzor 6m, dvojitá izolácia silikón
 TZ-12-teplotný senzor 12m, dvojitá izolácia silikón

HU

Érzékelők 0.. +70 °C
 TC-0 - szenzor, terminálhoz csatlakoztatható
 TC-3 - szenzor 3 m, dupla szigetelés
 TC-6 - szenzor 6 m, dupla szigetelés
 TC-12 - szenzor 12 m, dupla szigetelés

Érzékelők -40.. +125 °C
 TZ-0 - dupla szilikon szigetelés
 TZ-3 - szenzor 3 m, dupla szilikon szigetelés
 TZ-6 - szenzor 6 m, dupla szilikon szigetelés
 TZ-12 - szenzor 12 m, dupla szilikon szigetelés

EN

Thermo sensors for range 0.. +70 °C
 TC-0 - sensor connected to terminal
 TC-3 - sensor 3 m, double insulation
 TC-6 - sensor 6 m, double insulation
 TC-12 - sensor 12 m, double insulation

Thermo sensors for range -40.. +125 °C
 TZ-0 - double insulation silicone
 TZ-3 - sensor 3 m, double insulation silicone
 TZ-6 - sensor 6 m, double insulation silicone
 TZ-12 - sensor 12 m, double insulation silicone

RU

Типы датчиков для температур 0.. +70 °C
 TC-0 - термодатчик, подключаемый прямо к зажимной плате
 TC-3 - термодатчик 3 м, двойная изоляция
 TC-6 - термодатчик 6 м, двойная изоляция
 TC-12 - термодатчик 12 м, двойная изоляция

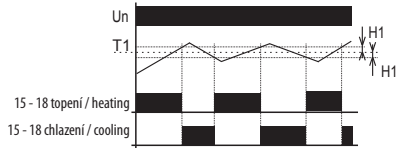
Типы датчиков для температур -40.. +125°C
 TZ-0 - термодатчик, подключаемый прямо к зажимной плате
 TZ-3 - термодатчик 3 м, двойная изоляция, силикон
 TZ-6 - термодатчик 6 м, двойная изоляция, силикон
 TZ-12 - термодатчик 12 м, двойная изоляция, силикон

RO

TC: senzor ce cădură pt. 0.. +70 °C
 TC-0 - Thermo sensor can be connected directly to terminal block
 TC-3 - senzor de temperatură 3 m, izolație dublă
 TC-6 - senzor de temperatură 6 m, izolație dublă
 TC-12 - senzor de temperatură 12 m, izolație dublă

TZ: Senzor de temperatură pt. -40.. +125 °C
 TZ-0 - Thermo sensor can be connected directly to terminal block
 TZ-3 - senzor de temperatură 3 m, izolație dublă silicon
 TZ-6 - senzor de temperatură 6 m, izolație dublă silicon
 TZ-12 - senzor de temperatură 12 m, izolație dublă silicon

Druh zátěže Type of load	$\cos \varphi \geq 0.95$	M	M	ACSa nekompenzované/ uncompensated	ACSa kompenzované/ compensated	ACSb	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load					M	M			
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A



(CZ)

Jedná se prakticky o dva termostaty v jednom přístroji. Termostat má 2 teplotní vstupy, 2 výstupy a samostatné nastavení teploty. Nabízí se možnost dvojitěho použití tohoto termostatu. V prvním případě lze použít termostat jako dva zcela samostatně fungující (např. pro hlídání dvou teplotních úrovní jednoho zařízení nebo pro kontrolu zcela samostatných zařízení) a v druhém případě je možné nastavit závislé fungování obou termostatů, kdy termostat 2 blokuje termostat č.1. Výhodou tohoto termostatu je pokrytí širokého teplotního rozsahu od -40 do +110 °C (v jednom přístroji) při zachování velmi dobré mechanické přesnosti nastavení. To je dáno 10-ti polohovým přepínačem teplotních rozsahů a jejich rozdělení po 15 °C. V rámci daného rozsahu lze jemně teplotu dostavit v rozsahu 0-15 °C potenciometrem s přesností ±1 °C. Přístroj má zabudovanou kontrolu poruchy senzoru (žlutá LED). Pro oba teplotní rozsahy lze nastavit volitelnou hysterézi 0.5 nebo 2.5 °C. Přístroj je možno provozovat jen s jedním senzorem. V tomto případě je nutné na druhý vstup zapojit rezistor 10 kΩ. Tento je součástí balení přístroje. Funkce blokování: Při přepnutí přepínače DIP 4 do polohy ON fungují termostaty tak, že podmínkou pro sepnutí výstupu OUT1 je sepnutí obou jednotlivých termostatů (fungují sériově). Tak lze využít např. první termostat jako provozní a druhý jako havarijný. Výstup OUT2 funguje normálně, dle T2.

(EN)

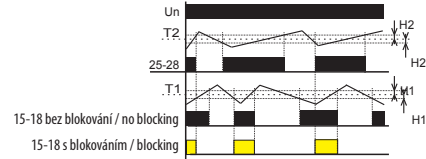
This device includes 2 thermostats in one. Thermostat has 2 thermo inputs, 2 outputs and individual temperature setting. It offers two possibilities of use. Firstly it can be used as two individual thermostats (e.g. for monitoring two temperature levels of one device or as a control of individual devices), secondly it is possible to set depending function of both thermostats, when thermostat 2 blocks thermostat No.1 Advantage of this thermostats is a wide temperature range -40.. +110 °C (in one device) with very good mechanical accuracy of setting. It is due to 10-state switch for thermo ranges and its scale by 15 °C. It is possible to use fine tuning by potentiometer by 0-15 °C with accuracy ±1 °C. Device has in-built control of sensor fault (yellow LED). It is possible to set hysteresis 0.5 or 2.5 °C. It is possible to operate the thermostat only with one sensor. In that case it is necessary to connect a resistor 10 kΩ to the other input. This is a part of delivery. Blocking function: DIP 4 in ON position: in order to make output 15-18, both thermostats must be made. One can be used as operation the other one as breakdown. Output 25-28 works according to T2.

(PL)

Praktycznie aparat posiada dwa termostaty. Każdy termostat ma 2 wejścia temperatury, 2 wyjścia i niezależne ustawienie temperatury. Aparat dalej proponuje możliwość wykorzystania podwójnego termostatu. W pierwszym przypadku aparat można wykorzystać jako dwa niezależne termostaty (np. nadzorowanie dwóch temperatur jednego urządzenia lub do kontroli oddzielnych urządzeń) a w drugim przypadku można ustawić zależną pracę obu termostatów, gdzie termostat nr 2 blokuje termostat nr 1. Zaletą podwójnego termostatu jest szeroki zakres temperatury od -40 do +110 °C (w jednym aparacie) przy bardzo dobrej czułości mechanicznego ustawienia. A to za pomocą 10-cio pozycyjnego przełącznika zakresów temperatury i podzieleniu po 15 °C. W danym zakresie można ustawić dokładnie temperaturę 0-15 °C za pomocą potencjometru z dokładnością ±1 °C. Aparat ma wbudowaną kontrolę czujnika (żółta dioda LED). Dla obu zakresów temperatur można ustawić histerezę 0.5 lub 2.5 °C. Aparat może pracować także z jedną czujną temperatury. W takim przypadku trzeba na drugie wejście podłączyć rezystor 10 kΩ. Tento rezystor jest częścią dostawy. Funkcja blokowania: DIP 4 w pozycji ON. Aby podłączyć wejście 15-18, oba termostaty muszą być podłączone. Wyjście 25-28 pracuje zgodnie z T2.

(RU)

Речь идет практически о двух устройствах в одном. У термостата 2 термовхода, 2 выхода и самостоятельная настройка температуры. Предоставляется возможность использования этого термостата двумя способами. В одном случае терmostat можно использовать как два самостоятельноработающие устройства (например, для контроля двух температурных диапазонов одного устройства или контроля работы двух разных устройств), а вдругом случае - можно настроить работу обоих термостатов в зависимости друг от друга, т.е., когда терmostat 2 блокирует терmostat 1. Выгода этого термостата в широком температурном диапазоне от -40 до +110 °C (в одном устройстве) при сохранении достаточно точной механической настройки. Это возможно с помощью 10-ти позиционного переключателя температур. диапазонов с разделением каждой позиции на 15 °C. В рамках данного диапазона можно также точно донастроить температуру в пределах 0 - 15 °C потенциометром с точностью ±1 °C. Устройство имеет встроенный контроль нарушения сенсора (желтый LED). Для обоих темпер. диапазонов можно настроить гистерезис 0.5 или 2.5 °C. Устройство может работать и с одним сенсором. В этом случае на второй вход нужно подключить термистор 10 kΩ. Последний входит комплект поставки. Функция блокировки: При переключении DIP 4 в позицию ON действуют термостаты таким образом, что условием включения выхода 15-18 является включение обоих отдельных термостатов (работают серийно). Таким образом, можно использовать, напр. первый терmostat как рабочий, а второй - как аварийный. Выход 25-28 работает нормально по T2.



(SK)

Jedná sa prakticky o dva termostaty v jednom prístroji. Termostat má 2 teplotné vstupy, 2 výstupy a samostatné nastavenie teploty. Ponúka sa možnosť dvojakého použitia tohto termostatu. V prvom prípade je možné použiť termostat ako dva úplne samostatne fungujúci (napr. pre stráženie dvoch teplotných úrovní jedného zariadenia alebo pre kontrolu úplne samostatných zariadení) a v druhom prípade je možné nastaviť závislé fungovanie oboch termostatov, kedy termostat 2 blokuje termostat č.1. Výhodou tohto termostatu je pokrytie širokého teplotného rozsahu od -40 do +110 °C (v jednom prístroji) pri zachovaní veľmi dobrej mechanickej presnosti nastavenia. To je dané 10-tich polohovým prepínačom teplotných rozsahov a ich rozdelenie po 15 °C. V rámci daného rozsahu možno jemne teplotu dostaviť v rozsahu 0-15 °C potenciometrom s presnosťou ± 1 °C. Prístroj má zabudovanú kontrolu poruchy čidla (žltá LED). Pre obidva teplotné rozsahy možno nastaviť voliteľnú hysteréziu 0.5 alebo 2.5 °C. Prístroj je možné prevádzkovať len s jedným senzorm. V tomto prípade je nutné na druhý vstup zapojiť rezistor 10 kΩ. Tento je súčasťou balenia prístroja. Funkcia blokovania: Pri prepnutí prepínača DIP 4 do polohy ON fungujú termostaty tak, že podmienkou pre zopnutie výstupu OUT1 je zopnutie oboch jednotlivých termostatov (fungujú sériovo). Tak sa dá využiť napr. prvý termostat ako prevádzkový a druhý ako havarijný. Výstup OUT2 funguje normálne, podľa T2.

(RO)

Dispozitivul conține două termostate. Două intrări pt. temperatură și două ieșiri, cu reglare a temperaturii. Se poate folosi și ca două termostate sau cu funcție comună. Intervalul de temperatură a termostatului este de -40.. +110°C, care se poate în trepte de 15 °C. Pt. reglarea fi nă a temperaturii se folosește potențiometru cu interval între 0-15°C și precizie ± 1 °C pl. ledul galben semnalizează defecțiunea de senzor. Se poate regla și histerul cu comutator DIP, 0.5 sau 2.5 °C. Se poate monta și un singur senzor, în acest caz pe intrare nefolosită, se monteaza o rezistență de 10 kΩ. Această se creează cu aparatul. Funcție de blocare: comutatorul DIP4: în poziție "ON" și funcție comună, amândouă termostate influențează ieșirile 15-18. Astfel avem posibilitatea funcționării corecte a unui termostat iar celalalt cu rol de siguranță. Ieșirea 25-28 are funcționare normală în această funcție și prelucrează semnalul de la T2.

(HU)

Az eszköz két termostátot tartalmaz. Két hőérzékelő bemenettel és két kimenettel rendelkezik, állítható hőmérsékletekkel. Használható két önálló termostátként (pl. egy eszköz hőmérsékletének felügyeletére vagy vezérlésére), vagy egymástól függő termostátként, amikor az 1. termostát kimenetét a 2. termostát kimenete blokkolja, logikai ÉS kapcsolat szerint (a 15-18 kimenet csak akkor van zárva, ha mindkét termostát a beállítottak szerint beavatkozást kér). A termostátok hőmérséklet tartománya -40.. +110 °C, mely pontosan beállítható 15 °C-os lépésekben. A finomállításra külön potenciométer van, mellyel 0-15 °C között lehet pontosítani a beállítást, ± 1 °C pontossággal. Sárga LED jelzi, ha érzékelő hibát észlel. További lehetőség a histerézis állítás DIP kapcsolóval, 0.5 vagy 2.5 °C. A termostát egy szenzonnal is működik, ebben az esetben a nem használt bemenetre 10 kΩ-os ellenállást kell kötni. Záró funkció: DIP 4 ON (indító) állásban. Ahhoz, hogy a 15-18 kimenetű relé meghúzzon, a két termostátot függetleníteni kell egymástól. Az elsőnek működnie kell, a másodiknak nem. A 25-28 kimenetű relé a T2 szerint működik.